

E10 - I want to see justice with my own eyes

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:03] ---

I hate how gloomy rainy season is.

[00:07] ---

By the way, have you decided
where to go for social studies?

[00:10] ---

- No.
- I'm going to a TV station.

[00:12] ---

I can watch the taping of a TV show,
maybe even get to meet actresses!

[00:25] ---

See you tomorrow!

[00:31] ---

Wet cutlet sandwich.

[00:57] ---

I'm sorry...

[00:58] ---

Are you okay?

[00:59] ---

*The train will leave momentarily.
Please be careful of closing doors.*

[00:59] ---

Thank you.

[01:17] ---

What am I doing?

[02:52] ---

Well, we're going to split up into groups.

[02:56] ---

Follow the staff members' instructions
and don't cause any trouble.

[03:09] ---

You're perfect!

[03:11] ---

You wanna be on TV?

[03:13] ---

Huh?

[03:14] ---

You've got a slammin' bod!

[03:18] ---

Call me anytime.

[03:20] ---

I'd love to hear from you, day or night!

[03:23] ---

Y-Yeah...

[03:28] ---

Hey, blondie. Wrangle this cable.

[03:37] ---

What the hell?! Treatin' us like interns!

We're guests, dammit!

[03:40] ---

Good work!

[03:42] ---

Well, we're done taping,
so I'll take you to the green room.

[03:44] ---

A celeb! Her aura is different!

[03:49] ---

But who is she again?

[03:51] ---

She's popular right now!

You know, for shogi.

[03:56] ---

I wonder if there's more celebrities around!

[04:02] ---

I'm beat!

[04:04] ---

I messed up choosin' the TV station.
Shoulda gone to the instant ramen factory!

[04:10] ---

Here.

[04:13] ---

Not interested.

[04:15] ---

Hey, where's Mishima?

[04:17] ---

Exploring... or something.

[04:18] ---

TALENT GREEN ROOM

THIS WAY

[04:24] ---

I didn't do it!

[04:24] ---

D-Do what?

[04:27] ---

How boring.

[04:29] ---

Didn't think it'd be this much
of a let-down.

[04:31] ---

No flaking out, Ryuji.

[04:34] ---

Living a plain, unassuming life
is part of a phantom thief's job!

[04:38] ---

But in my case, wouldn't I stand out
if I suddenly became a good student?

[04:42] ---

Stop quibbling!

[04:44] ---

We just have the show taping
in the afternoon.

[04:47] ---

Guess I can hold out a bit longer.

[04:51] ---

Man, I'm kinda nervous.

[04:53] ---

Why would you be nervous?

[04:54] ---

Let's bring out today's guest.

[04:57] ---

Popular with the youth these days,

[05:00] ---

he's the high school detective
who's solved countless cases!

[05:03] ---

Goro Akechi!

[05:05] ---

Akechi... Is he the guy Ren mentioned?

[05:08] ---

"Detective," my ass!

[05:17] ---

Oh, really?

[05:19] ---

You're a fine young man,
deserving of his reputation.

[05:23] ---

No, please.

[05:24] ---

Moving along, we're told there's a case on your mind right now. Care to share?

[05:29] ---

Ah, yes. That would be the scandal involving the master artist Madarame.

[05:32] ---

That is quite the topic.

[05:34] ---

Then I'll get right to it.

[05:36] ---

What're your thoughts on these Phantom Thieves of justice?

[05:39] ---

If they truly are heroes of justice, I sincerely hope they exist.

[05:44] ---

Oh, so you don't deny the possibility that they're real?

[05:47] ---

I may not look it, but I sometimes wish Santa Claus actually existed.

[05:52] ---

But seriously, if there are Phantom Thieves who can manipulate other people's minds...

[05:57] ---

I believe they should be tried in a court of law.

[06:01] ---

Are they committing crimes?

[06:03] ---

Some people say that the Thieves are helping their victims, like Madarame,

[06:06] ---

to abandon their evil ways.

[06:08] ---

What the artist Madarame did truly was an unforgivable crime.

[06:11] ---

However, they're taking the law into their own hands by judging him.

[06:16] ---

It is far from justice.

[06:19] ---

You're very clear on that.

[06:20] ---

The worst thing someone can do
is forcefully change a person's heart.

[06:26] ---

Who does he think he is?!

[06:29] ---

Now then, let's try asking our
studio audience on their opinions!

[06:35] ---

What are your thoughts
on the Phantom Thieves?

[06:41] ---

They're justice itself.

[06:45] ---

That's a strong assertion.

[06:46] ---

Then I'd like to ask one more question...

[06:48] ---

Let's say someone close to you
underwent a sudden change of heart.

[06:53] ---

Would you think it was the work
of the Phantom Thieves?

[06:55] ---

Not at all.

[06:57] ---

I see. If they believe in justice,
then that wouldn't happen.

[07:01] ---

But a more important issue is at hand.

[07:04] ---

What do you mean?

[07:05] ---

The matter of how
they change people's hearts.

[07:09] ---

If they truly possess that ability,
then it could be used to commit crimes.

[07:13] ---

Take the runaway subway train case
from this spring.

[07:17] ---

Akechi, are you saying the Phantom Thieves
were responsible for that, too?

[07:19] ---

Screw you!

[07:21] ---

This is all purely hypothetical.

[07:24] ---

Either way, this cannot be ignored.

[07:26] ---

Their existence would pose a threat
to our everyday lives.

[07:29] ---

That sounds scary.

[07:31] ---

Of course, I'm not just looking on silently.

[07:35] ---

I'm already working alongside the police
to help sort out this matter.

[07:41] ---

The police...

[07:44] ---

All right, dismissed.

Everyone, go straight home.

[07:47] ---

Especially you.

[07:48] ---

Do not cause any more trouble.

[07:51] ---

I-I didn't!

[07:52] ---

I was just observing,
like we were supposed to do!

[07:56] ---

That detective bastard!

[07:58] ---

Is he tryin' to threaten us with the cops?

[08:00] ---

But he does kind of have a point.

[08:03] ---

You're taking it to heart too much, Lady Ann.

[08:06] ---

That said, we do need to be cautious
as far as the police are concerned.

[08:10] ---

Don't be a buzzkill!

[08:13] ---

Why don't we stop somewhere to chill?

[08:15] ---

I know just the place!

[08:17] ---

That huge pancake-looking place we passed
on the way here! What was that?

[08:21] ---

Oh, you mean Dome Town?

[08:24] ---

Hey. Thanks for participating earlier.

[08:26] ---

Are you students of Shujin Academy?

[08:28] ---

Oh, and thanks for the tasty coffee last time.

[08:31] ---

Are these your friends?

[08:33] ---

I s'pose...

[08:34] ---

I'm glad I got to see you.

I wanted to thank you.

[08:37] ---

Advancement cannot occur without both thesis and antithesis.

[08:40] ---

What's this about... baumkuchen?

[08:44] ---

I'm saying that discussing it with you guys was very worthwhile.

[08:47] ---

I'll have to drop by your coffee shop again.

[08:49] ---

Sure.

[08:50] ---

See you.

[08:53] ---

Are you off to eat pancakes?

[08:55] ---

I missed lunch today, so I'm quite hungry myself.

[08:59] ---

Are you talkin' about baumkuchen again?

[09:01] ---

Oh, am I mistaken?

[09:04] ---

No matter. Sorry.

[09:09] ---

He seems like trouble.

[09:12] ---

PRINCIPAL

[09:12] ---

You haven't found the Phantom Thieves of Hearts yet?

[09:16] ---

My apologies.

[09:18] ---

Why are you taking it this far?

We don't even know if they truly exist.

[09:23] ---

Don't be so nosy.

Just do as you're told.

[09:30] ---

I have faith in you, Niijima.

[09:33] ---

President, are you listening?

[09:35] ---

Sorry, what were you saying?

[09:38] ---

I was talking about the recent rumors
of blackmail in Shibuya.

[09:42] ---

A student came to me for advice.

[09:44] ---

But they want us to do something?

This is frightening for us, too...

[09:49] ---

All right. I'll try to think
of something, so don't worry.

[09:59] ---

He pisses me off. Actin' like he's
some champion of justice...

[10:03] ---

Did he bring up the police
to gain the public's favor?

[10:08] ---

We can't underestimate that guy.

[10:10] ---

Hey.

[10:11] ---

We'll be okay if we keep being
Phantom Thieves, right?

[10:15] ---

We can't let the cops scare us
outta bein' phantom thieves.

[10:18] ---

Are you worried about something?

[10:20] ---

My ears are always open
to the troubles of my peers, you know.

[10:24] ---

Listen? When you can't do anything?

[10:28] ---

Did the student council do anything
to save Shiho from Kamoshida?!

[10:33] ---

Well, what did you do for your friend?
You were closer to her than I was, right?

[10:39] ---

True, I couldn't do anything.

[10:42] ---

But I had someone to support me,
so I was able to speak up in the end.

[10:47] ---

I saw him face to face
and said exactly what I felt.

[10:51] ---

Was that wrong?

[10:54] ---

It must be the same feeling
as wanting to help someone.

[10:57] ---

I wanna support that kind of thing.

[11:04] ---

Just make sure you show up
to class, all right?

[11:09] ---

I take back what I said before,
about being able to keep this up.

[11:13] ---

I'd be ashamed to let it end now.

[11:15] ---

Hell yeah!

[11:17] ---

Especially since we haven't
done anything wrong!

[11:19] ---

This is our justice!

[11:21] ---

Right.

[11:23] ---

Justice...

[11:26] ---

Amamiya-kun...

[11:29] ---

You have a message from
the student council president.

[11:31] ---

Calling on you again... Does she intend to continue from this afternoon?

[11:35] ---

I don't know.

[11:37] ---

Be careful what you say.

That president seems pretty sharp.

[11:42] ---

I know.

[11:47] ---

Sorry for asking you to come.

[11:49] ---

It's fine.

[11:50] ---

There's something I'd like you and the others to hear.

[11:58] ---

What the hell is this?!

[12:00] ---

Is she a friend?

[12:01] ---

Madarame's former pupil.

Kitagawa-kun from Kousei High. Correct?

[12:07] ---

And who are you?

[12:09] ---

Nice to meet you. I'm Makoto Nijima, a third-year from Shujin Academy.

[12:13] ---

What are you doing here?

[12:15] ---

I wanted you to hear this.

[12:17] ---

Hey.

[12:18] ---

We'll be okay if we keep being Phantom Thieves, right?

[12:22] ---

We can't let the cops scare us outta bein' phantom thieves.

[12:26] ---

I wonder what the police would think if they heard this.

[12:29] ---

What are you after?

[12:30] ---

Have you come just to say

you're going to report us?

[12:34] ---

I'd like you to verify something.

[12:38] ---

This "justice" that you speak of.

[12:44] ---

I'm the only one who knows about you.

[12:47] ---

If you prove what you're doing
is just, I'll erase this.

[12:50] ---

A deal?

[12:51] ---

Specifically, what do you want us to do?

[12:54] ---

I'd like you to change someone's heart.

[12:57] ---

Who?

[12:59] ---

So you're not saying it's impossible.

[13:01] ---

At this point, quit tryin' to entrap us!

[13:04] ---

Who is it?!

[13:05] ---

The boss of a crime syndicate.

[13:07] ---

Crime syndicate?

[13:09] ---

Their specialties are phishing scams
and drug dealing.

[13:12] ---

What's worse, once you're in their sights,

[13:15] ---

they won't stop threatening you
until they get what they want.

[13:19] ---

Hey, that sounds just like the mafia.

[13:21] ---

They primarily target young people.

[13:24] ---

It appears that their victims
include some of our students.

[13:27] ---

What's the name of this boss?

[13:29] ---

Nobody knows.

[13:31] ---

The victims are
being threatened not to testify,

[13:33] ---

so even the police can't
get a grasp of the situation.

[13:36] ---

You're telling us to investigate that?

[13:40] ---

If you're Phantom Thieves,
it's the least you can do.

[13:43] ---

Or is it true that you act without justice?

[13:47] ---

Really nice.

[13:50] ---

Where can we meet this person?

[13:53] ---

SHIBUYA CENTRAL STREET

[13:54] ---

Their main hub of activity is in Shibuya.

[13:58] ---

They call out to students who
wander down back alleys.

[14:02] ---

Apparently they make them drug couriers,
calling it a part-time job.

[14:06] ---

Then they use it later as blackmail material.

[14:08] ---

I see.

[14:10] ---

But why are we together?

[14:12] ---

Just this once.

[14:14] ---

I'm curious as to whether the info I had
about this was accurate.

[14:18] ---

Hey, you two got some time?
I have a great job for you.

[14:22] ---

Good. Looks like the info was spot-on.

[14:26] ---

Does the job involve anything scary?

[14:29] ---

There's nothin' to worry about.

[14:31] ---

Do you need an answer right away?

[14:34] ---

If my questions are a bother,
we could always ask your boss directly.

[14:39] ---

Forget it. You guys are a pain.

[14:42] ---

We'll ask someone else.

[14:47] ---

That didn't go well.

[14:51] ---

No luck, zero leads.
Let's meet up again.

[14:54] ---

Roger.

[14:55] ---

Roger.

[14:56] ---

Okay.

[14:58] ---

Is that all for today?
Then I'll be going home.

[15:03] ---

Give me your number. I want to share info.

[15:08] ---

Thank you.

[15:09] ---

See you later.

[15:11] ---

What the hell?

[15:12] ---

She's wants to do all this, but takes off?

[15:16] ---

She's surprisingly nervous about this.

[15:19] ---

It does seem like a tall order.

[15:21] ---

Get a grip, you guys. We've only just begun.

[15:24] ---

Yeah, but still...

[15:29] ---

Wow, they suck.

[15:30] ---

Man, we're gettin' nowhere with this...

[15:33] ---

Hey, can't we ask Miss President

to change it up?

[15:36] ---

You mean change our target?

[15:38] ---

We just gotta show our justice
to satisfy her, right?

[15:41] ---

There are tons of shitty adults in this world.
It's not like it matters who we're goin' after.

[15:45] ---

But the group she picked
is stealing money from kids.

[15:51] ---

There's a connection to the president.

[15:53] ---

Lady Ann is right.

[15:56] ---

Besides, this is kind of fishy.

[16:00] ---

All of the scoundrels up to now...

[16:02] ---

Maybe this boss has a Palace, too?

[16:05] ---

Now that you mention it,
there is a possibility.

[16:08] ---

Their methods seem plenty warped, too.

[16:11] ---

If that's so, then we can't overlook it.

[16:16] ---

Anyway, we first have to get
the boss's name to confirm all this.

[16:20] ---

But I'm exhausted from all this legwork.

[16:23] ---

Info on the net is pretty much unreliable, too.

[16:26] ---

What we need right now is scoop-level info.

[16:29] ---

What? It's not like we're the media-

[16:31] ---

I've got it! What about that journalist
who was staking out Madarame's place?

[16:36] ---

ICHIKO OHYA

[16:37] ---

Maiasa Newspaper.

[16:39] ---

Isn't that a major publication?

[16:40] ---

Can we trust her?

[16:42] ---

We're out of other options.

[16:43] ---

We might as well contact her.

We've got nothing to lose.

[16:47] ---

I wonder if she'll help.

[16:48] ---

For now, we'll just wait for her answer.

[16:52] ---

Our time's up. Want to extend it?

[16:55] ---

Happy hour's over, yeah?

C'mon, let's just go.

[16:58] ---

How wasteful!

[17:05] ---

It's here!

[17:17] ---

Shinjuku at night?

That's not really safe.

[17:20] ---

Leave it to the dudes.

You stay on standby, girl.

[17:24] ---

Sorry. If I had enough for train fare...

I'll be sure to save up from now on.

[17:29] ---

We'll get plenty of info.

Both of you stand by.

[17:33] ---

Be careful, you two.

[17:36] ---

All right, shall we go?

[17:37] ---

Don't "shall we go" me!

[17:39] ---

Why are you wearing your school uniform?!

I told you to change beforehand!

[17:44] ---

It's a pain, so I thought, eh, why bother?

[17:47] ---

You should've bothered!

[17:49] ---

Crap! Is he lookin' at us?

[17:50] ---

See? I told you so!

[17:53] ---

Let's go.

[17:57] ---

I was freaking out!

[17:58] ---

I thought I was gonna
get caught back there!

[18:01] ---

You!

[18:03] ---

For the blond one,
I sense impending woman troubles.

[18:07] ---

Please be careful.

[18:09] ---

What? Me?

[18:11] ---

What a cutie!

[18:12] ---

And so muscular, too.
I give you an 85 out of 100!

[18:16] ---

Wh-Who are these monsters?!

[18:18] ---

We're Shinjuku creatures!

[18:21] ---

I'm gonna eat you!

[18:22] ---

Let go!

[18:24] ---

Is this that ill fortune?

[18:26] ---

It could be.

[18:29] ---

- WHAT ARE YOU DOING?

[18:29] ---

- WHAT ARE YOU DOING?
- IF YOU'RE NOT HERE SOON, I'M LEAVING.

[18:30] ---

Hey! If we don't hurry up, we'll blow it.

[18:35] ---

Sorry, Ryuji.

[18:37] ---

Good luck! Farewell!

[18:40] ---

Hey, you serious?!

[18:43] ---

NEWCOMER

[18:45] ---

This is the place she decided on?

[18:48] ---

I feel more danger here than in a Palace.

[18:56] ---

Welcome!

[18:59] ---

How old are ya, boy?

[19:00] ---

U-Um...

[19:02] ---

Sorry, Lala-chan. He's with me.

[19:06] ---

Someone your age, picking up a child...

[19:09] ---

Just don't let a minor drink, okay?

[19:11] ---

We're gonna sit in the back.

[19:13] ---

Go on back there.

I'll treat you to some water!

[19:18] ---

So this is about a group
of criminals in Shibuya?

[19:23] ---

Then quid pro quo.

[19:25] ---

There's something I want you to do, too.

[19:28] ---

You're from Shujin, right?

You were wearing their uniform last time.

[19:32] ---

Then you know about
the Phantom Thieves of Hearts, yes?

[19:36] ---

It all started with
the Kamoshida case, right?

[19:39] ---

As a Shujin student,

I bet you have insider info, huh?

[19:43] ---

I'd like to get some exclusive coverage from

a student who suffered Kamoshida's abuse.

[19:47] ---

Do you know any kids
who would cooperate with that?

[19:51] ---

Cooperate...

[19:52] ---

Mishima. He'd be in his glory!

[19:56] ---

I may know someone.

[19:58] ---

Really?!

[19:59] ---

I'll ask next time I see him.

[20:01] ---

Okay, then we've got a deal.

[20:04] ---

Well then, don't consider this
an upfront payment, but...

[20:06] ---

Junya Kaneshiro.

[20:08] ---

I think he's probably
the guy you're looking for.

[20:11] ---

Kaneshiro...

[20:13] ---

You should investigate further...
but I'm not responsible for what's to happen!

[20:18] ---

Lala-chan, a glass of juice!
For the kid!

[20:25] ---

Ren, how could you last night?!

[20:27] ---

I almost entered a world
I want nothing to do with!

[20:29] ---

What are you talking about?

[20:30] ---

Nothin'!

[20:32] ---

I got a hit on Junya Kaneshiro.

[20:34] ---

Now we just need a place and a thing.

[20:37] ---

We'll just have to make several tries.

[20:40] ---

But we don't have any clues other than people falling victim around here.

[20:45] ---

And this is one big-ass area.

[20:50] ---

Kaneshiro, so maybe "money" from "kane?"

[20:53] ---

He does run scams and blackmail schemes.

[20:56] ---

Then the form of his Palace could be a place where money gathers.

[21:00] ---

A bank.

[21:01] ---

A candidate has been found.

[21:03] ---

We got it? I see.

[21:05] ---

So, he thinks of somewhere in this city as his own bank.

[21:08] ---

You mean like a real bank?

[21:11] ---

His cognition wouldn't be distorted in that case, so it couldn't be a Palace.

[21:15] ---

He takes money from the people he preys on, right?

[21:18] ---

A real bank has nothin' to do with that.

[21:21] ---

Then his bank would be the place where his victims are.

[21:24] ---

Oh, come on! How many people do you think he's taken advantage of in all of Shibuya-

[21:28] ---

I have a hit.

[21:31] ---

Did I say somethin'?

[21:33] ---

So that's what it is.

[21:34] ---

The place that Kaneshiro thinks of as a bank is...

[21:38] ---

"All of Shibuya."

[21:48] ---

Whoa, quite the spectacle!

[21:51] ---

The entire town is distorted!

[21:54] ---

All of Shibuya is a source of revenue...

[21:56] ---

H-Hey, what's that?!

[23:44] ---

Not yet... Not enough yet.

[23:47] ---

I'm going to rip off more.

[23:50] ---

All the money in this town... is mine!

Revision #1

Created 2024-01-02 03:02:52 UTC by whimsee

Updated 2024-01-02 03:02:53 UTC by whimsee